

AN-CONF/11

UNDÉCIMA CONFERENCIA DE NAVEGACIÓN AÉREA

Montreal, 22 de septiembre – 3 de octubre de 2003

INFORMACIÓN GENERAL
PARA LOS
DELEGADOS



ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

Índice

	<i>Página</i>
Inscripción de los participantes	1
Formalidades	1
Credenciales	1
Lista de participantes	1
Identificación de los participantes y medidas de seguridad . . .	2
Retorno anticipado de los participantes	2
Organización de las sesiones	2
Lugar de reunión	2
Sesión de apertura	2
Otras sesiones	3
Documentación e idiomas	3
Documentación	3
Documentos de consulta	3
El <i>Boletín del día</i>	3
Biblioteca e Índice de publicaciones de la OACI	4
Idiomas	4
Exposición	4
Instalaciones de comunicaciones	4
Computadoras	4
Servicio de correos y telecomunicaciones	5
Servicio telefónico	5
Otros servicios que ofrece la OACI	5
Economato	5
Depósito	6
Cafetería de la OACI	6
Objetos perdidos y hallados	6
Seguro médico y de hospitalización	6

	<i>Página</i>
Asistencia médica	6
Información pública	7
Té, café y refrescos	7
Servicios externos	7
Bancos	7
Transporte urbano (autobuses y metro)	8
Consulados, hoteles y líneas aéreas en Montreal	8
Periódicos y revistas	8
Información turística	8
Transporte al aeropuerto de Dorval	9
Servicio de viajes	9
Organización de actividades sociales	9
Clima	9
Mesa y Secretaría de la Conferencia	10

Inscripción de los participantes

Formalidades

En la terminal de llegadas internacionales del aeropuerto internacional de Montreal (Dorval) funcionará un centro de inscripción los días 20 y 21 de septiembre de 2003, de 1500 a 2200 horas. En el aeropuerto habrá letreros especiales para indicar el lugar en que se encuentra la mesa de inscripción de la OACI. Además, el Gobierno del Canadá ha ofrecido gentilmente proporcionar transporte gratuito desde el Aeropuerto de Dorval hasta el centro de Montreal para los delegados que se inscriban en el aeropuerto.

Asimismo, será posible inscribirse en el Centro de conferencias de la OACI, situado en los locales de la Sede, de 1000 a 1700 horas, el domingo 21 de septiembre de 2003, y diariamente del 22 al 26 de septiembre, y de 0830 a 1700 horas, desde el 29 de septiembre hasta el 3 de octubre. En el momento de la inscripción, se entregará a los participantes un pase de seguridad que deberá presentarse para ingresar al Centro de conferencias y para obtener la documentación de la Conferencia.

Credenciales

De acuerdo con la Parte III de las *Instrucciones para las reuniones de navegación aérea de tipo departamental y reglamento interno de las mismas* (Doc 8143), las credenciales se entregarán al Secretario de la Conferencia.

Los participantes que no hayan enviado previamente sus credenciales al Secretario de la Conferencia, deberán entregarlas en la mesa de inscripción en el momento de inscribirse, o a la mayor brevedad posible.

Lista de participantes

Se distribuirá una lista completa de los participantes que se hayan inscrito antes de las 1600 horas del primer día, que se revisará y rectificará según sea necesario.

Se ruega a los participantes que comuniquen toda modificación o corrección que deba hacerse a esa lista al personal encargado del centro de inscripción.

Identificación de los participantes y medidas de seguridad

El pase de seguridad de la OACI debe llevarse bien visible mientras se permanezca en el edificio. Los guardias del edificio tienen órdenes estrictas de no permitir el acceso al recinto de la OACI o a las salas de conferencias a quienes no lleven el pase correspondiente.

El pase de seguridad de la OACI, que se entrega a cada participante en el momento de la inscripción, servirá de pase de seguridad del edificio y permitirá el acceso al Centro de conferencias y a la torre de oficinas. Aunque es importante no extraviar el pase, si esto ocurre, el personal de inscripciones proporcionará al interesado uno nuevo, previa identificación.

Retorno anticipado de los participantes

Se ruega a los participantes que se retiren antes de la clausura de la Conferencia que lo notifiquen al Centro de distribución de documentos ubicado en el 4º piso del Centro de conferencias.

Cuando toda una delegación se retire anticipadamente, debería notificarse por escrito al Secretario de la Conferencia. Dicha notificación puede entregarse en el Centro de distribución de documentos, en el 4º piso del Centro de conferencias.

Organización de las sesiones

Lugar de reunión

Las sesiones tendrán lugar en la Sede de la OACI, 999 University Street, Montreal, Quebec, Canadá.

Sesión de apertura

El lunes 22 de septiembre de 2003, a las 0930 horas, se llevará a cabo una sesión informativa en la Sala de Asambleas, ubicada en el 4º piso del Centro de conferencias. La sesión consistirá en una serie de presentaciones breves sobre los temas principales de la Conferencia. Ese mismo día, a las 1430 horas, se realizará en la Sala de Asambleas una reunión de los Jefes de las Delegaciones, seguida de la Sesión plenaria inaugural, a las 1515 horas.

Otras sesiones

La hora y el lugar de las sesiones se indicarán diariamente en el tablero de anuncios del Centro de conferencias, situado en la planta baja, al lado del centro de inscripción.

Documentación e idiomas

Documentación

En el momento de la inscripción se pedirá a cada participante que indique el idioma en que desea recibir la documentación. Se ruega a los participantes que se limiten a pedir la documentación mínima necesaria.

La documentación producida en el curso de la Conferencia estará disponible en el Centro de distribución de documentos, situado en el 4º piso del Centro de conferencias. Se asignará a cada participante una casilla de distribución cuyo número coincidirá con el de inscripción que figure en el pase de seguridad de la OACI.

Las notas de estudio también pueden obtenerse ingresando al enlace a la documentación (Documentation) de la página Web de la Conferencia, incluida en el sitio Web de la OACI (www.icao.int). El sitio Web continuará utilizándose durante la Conferencia como otro medio de acceso a todas las notas de estudio.

Documentos de consulta

Los documentos de consulta y otras publicaciones de la OACI sobre diversos temas podrán adquirirse en el mostrador de distribución interna, situado en la planta baja, teléfono interno 8109.

El Boletín del día

Todos los días laborables, se distribuirá el *Boletín del día*, que incluirá declaraciones breves sobre el avance de la labor, los arreglos relativos a la reunión, los temas que se traten diariamente y otras cuestiones que resulten de interés para los delegados.

Biblioteca e Índice de publicaciones de la OACI

La Biblioteca de la OACI, situada en la planta baja cerca de la entrada principal, está a disposición de los participantes. El personal de la biblioteca prepara también el *Índice de publicaciones de la OACI* y tendrá sumo agrado en facilitar los documentos que se deseen consultar. A este respecto, se ruega ponerse en comunicación con la bibliotecaria, teléfono interno 6232.

Idiomas

Habrà interpretación simultànea hacia y desde los idiomas español, àrabe, chino, francès, inglès y ruso.

Los documentos de la OACI para uso de la Conferencia estaràn disponibles en español, àrabe, chino, francès, inglès y ruso.

Exposición

La OACI tiene previsto instalar en el vestíbulo de la Sala de Asambleas una exposición con puestos de información. El objetivo consiste en ofrecer un foro para establecer contactos y entablar conversaciones fuera del marco más oficial de la Conferencia y permitir el debate de asuntos relativos a los sistemas CNS/ATM con organizaciones tanto internacionales como del sector de la aviación. Debido a limitaciones de espacio, se realizará en dos etapas. Un grupo de 10 expositores participará del lunes 22 al jueves 25 de septiembre, mientras que un segundo grupo expondrá del lunes 29 de septiembre al jueves 2 de octubre.

Instalaciones de comunicaciones

Computadoras

La Sala de Asambleas dispone de una red inalámbrica que permite la conexión a la Internet desde cada asiento a los participantes que cuenten con sus propias computadoras portátiles con tarjetas IEEE802.11b incorporadas. Se dispone de enchufes de corriente eléctrica en cada asiento. Se brindará a los delegados apoyo técnico en el lugar para la configuración de sus computadoras portátiles a fin de que puedan acceder a la Internet. Además, en el Centro de conferencias se dispondrá de computadoras (Centro electrónico)

configuradas con la mayoría de los programas de oficina, para uso de los participantes que deseen conectarse a la Internet y utilizar servicios de correo electrónico basados en la Web.

Servicio de correos y telecomunicaciones

La Organización no está en condiciones de brindar servicios de despacho de correspondencia, telecomunicaciones ni otros servicios de mensajería. Quienes necesiten ayuda al respecto pueden ponerse en contacto con el Jefe de la Sección de registro, distribución y ventas, 3^{er} piso, sala 3.05, teléfono interno 6303.

Todos los grandes hoteles ofrecen servicios postales y de telecomunicaciones. Una oficina principal de correos se encuentra en la dirección 1250 University Street.

Servicio telefónico

El número telefónico general de la OACI es el 954-8219.

En cada piso del Centro de conferencias hay teléfonos para las comunicaciones dentro de la Organización y para hacer llamadas locales dentro de la zona de Montreal. Para hacer llamadas a un teléfono de la torre de oficinas, puede marcarse directamente el número del interno de cuatro dígitos. Para hacer llamadas locales pero fuera del edificio, debe marcarse el “9” antes del número de teléfono completo.

En el 4^o piso, al lado del Centro electrónico, se instalarán teléfonos para realizar llamadas de larga distancia. También podrán adquirirse tarjetas para llamadas de larga distancia en la oficina de informaciones, ubicada en el vestíbulo del Centro de conferencias, en la planta baja, todos los días en el horario de 0900 a 1000 horas y de 1300 a 1500 horas. También pueden adquirirse en la “City Centre Air Terminal”, ubicada en 777 de la Gauchetière ouest, esquina de University.

Se prohíbe utilizar teléfonos celulares en todas las salas de conferencias.

Otros servicios que ofrece la OACI

Economato

Los participantes que tengan derecho a adquirir bebidas alcohólicas y cigarrillos a precio diplomático podrán comprarlos en el Economato, situado en la planta baja, los martes y jueves de 1230 a 1400 horas y de 1700 a 1830 horas.

Depósito

La Sede de la OACI no cuenta con depósitos. Por consiguiente, los delegados que necesiten dejar su equipaje en depósito deberán efectuar otros arreglos.

Cafetería de la OACI

Los participantes tendrán acceso a la cafetería de la OACI, situada en el 5º piso de la torre de oficinas, de 0730 a 1530 horas, en días laborables.

Objetos perdidos y hallados

Los objetos perdidos deben notificarse en la oficina del Jefe de la Sección de servicios a las conferencias y oficinas, teléfono interno 8227, y los hallados deben entregarse al personal encargado de la distribución de documentos.

Seguro médico y de hospitalización

Dado que en el área de Montreal los servicios médicos y de hospitalización tienen un costo muy elevado para quienes no son residentes en Canadá, sería conveniente que los participantes adquirieran un seguro contra esos riesgos.

Los interesados podrán llenar los formularios y pagar la prima en la Subsección de seguridad y asistencia sociales, 4º piso, sala 4.35.28.

Asistencia médica

El consultorio médico está situado en el 4º piso, sala 4.25, teléfono interno 8212. Allí prestará servicios una enfermera entre las 0830 y las 1630 horas durante toda la reunión. En caso de emergencia, y si no fuera posible localizar a la enfermera, el personal de la Subsección de seguridad y asistencia sociales de la OACI, también situada en el 4º piso, sala 4.35.28, teléfono interno 8236 u 8237, tomará las medidas necesarias para obtener asistencia médica.

Los participantes que requieran asistencia médica pueden pedir a la dirección del hotel donde se alojen la dirección y el número telefónico de un médico que pueda atenderlos en el hotel o cerca del mismo.

El hospital más próximo al edificio de la OACI es el McGill University Health Center, teléfono 934-1934.

La mayoría de los hospitales tienen servicios de urgencia durante las 24 horas .

Se puede pedir una ambulancia por medio de un médico o de *Urgences-Santé*, teléfono 911.

Información pública

La Oficina de relaciones exteriores e información de la OACI, teléfono interno 8221, puede establecer contactos con los medios de difusión.

Té, café y refrescos

Durante las pausas de la mañana y de la tarde podrán adquirirse té, café y refrescos en el Salón de Delegados, ubicado en el 3^{er} piso del Centro de conferencias, y frente a las Salas de conferencias 1 y 2, o en la cafetería del 5^o piso de la torre de oficinas. No se permiten alimentos ni bebidas en las salas de conferencias.

Servicios externos

Bancos

A continuación se indican los bancos situados más cerca del edificio de la OACI:

National Bank of Canada
600 de la Gauchetière ouest
394-4385

Royal Bank of Canada
1 Place Ville-Marie
874-7222

Canadian Imperial Bank of Commerce (CIBC)
1155 Boulevard René-Lévesque ouest
876-2323

TD Canada Trust
500 Saint-Jacques ouest (esquina McGill)
289-0799

Transporte urbano (autobuses y metro)

Estos servicios funcionan como red integrada dentro del radio de la ciudad, pudiéndose hacer transbordos en determinados puntos del recorrido. Los billetes pueden comprarse anticipadamente en las estaciones de metro (pero no en el autobús). El autobús se paga al subir, depositando el billete o bien el importe exacto (\$2,50 CAN, ya que no se da cambio). Para obtener información telefónica sobre recorridos y tarifas, llamar al 288-6287.

Consulados, hoteles y líneas aéreas en Montreal

En la guía telefónica de la OACI figuran las direcciones y los teléfonos de las oficinas consulares, hoteles y líneas aéreas.

Periódicos y revistas

La “Metropolitan News Agency”, ubicada en 1109 Cypress Street, a pocos pasos de la calle Peel, al sur de Sainte-Catherine, y la librería Indigo, situada en 1500 McGill College Avenue, muy cerca de la calle Sainte Catherine, ofrecen gran variedad de diarios, revistas y publicaciones internacionales, así como mapas de la ciudad.

La Biblioteca de la OACI está suscrita a las principales revistas y publicaciones periódicas dedicadas a la aviación, que están a disposición de los delegados. En la Biblioteca también se encuentran las ediciones más recientes de los principales diarios de Montreal e internacionales.

Información turística

Todos los grandes hoteles proporcionan información turística sobre lugares de interés en Montreal y sus inmediaciones, excursiones, eventos culturales y deportivos y otras actividades.

La oficina de *Tourisme Québec*, situada en el *Centre Infotouriste*, en el 1001 Square Dorchester (entre las calles Peel y Metcalfe, una calle al sur de Sainte-Catherine) ofrece información turística, tanto para Montreal como para el resto de la provincia. Se puede llamar a esta oficina al 873-2015 todos los días de 0900 a 1700 horas o consultar su sitio Web: <http://www.tourisme.gouv.qc.ca>.

Transporte al aeropuerto de Dorval

El servicio especial de autobuses entre el aeropuerto de Dorval y los principales hoteles del centro de la ciudad funciona desde las 0500 hasta las 2300 horas. Para ir al aeropuerto se pueden averiguar las tarifas y hacer los arreglos necesarios por medio del personal del hotel.

La “City Centre Air Terminal”, *Aéroports de Montréal*, ubicada en el 777 de la Gauchetière ouest, esquina University, ofrece un servicio de autobuses al aeropuerto de Dorval. Los autobuses parten cada 30 minutos. Se puede obtener información sobre tarifas y horarios llamando al 394-7369.

Servicio de viajes

La Oficina de viajes de la OACI, situada en el 4º piso, sala 4.20, teléfono interno 8102, tendrá sumo agrado en brindar asistencia a los delegados en relación con sus trámites de viaje.

Organización de actividades sociales

Como se prevé que concurrirán a la Conferencia representantes de numerosos Estados, es conveniente que el programa de actividades sociales no resulte recargado y que no coincidan unas actividades con otras.

Las delegaciones que deseen reservar fechas para ofrecer alguna recepción o que deseen información sobre las actividades sociales o las invitaciones, deben comunicarse con el despacho del Secretario General (teléfono interno 8042).

Clima

En septiembre, las temperaturas normales varían entre 20°C y 9°C. Las precipitaciones medias del mes son de 87 mm.

Mesa y Secretaría de la Conferencia

		<i>Oficina</i>	<i>Teléfono interno</i>
<i>Dirección de navegación aérea</i>			
Director de navegación aérea	Sr. J. Howell	7.15	8176
Director adjunto de navegación aérea	Sr. M.C.F. Heijl	7.15	6709
Jefe de la Sección de gestión del tránsito aéreo	Sr. V. Galotti	7.25	6711
Jefe de la Sección de comunicaciones, navegación y vigilancia	Sr. J. Chagas	7.05	6712
<i>Servicios administrativos</i>			
Director de administración y servicios	Sr. A.P. Singh	4.10	8224
Subdirector de idiomas y publicaciones	Sr. Y.N. Beliaev	9.10	8123
Jefe de la Sección de servicios a las conferencias y oficinas	Sr. M. Blanch	4.10	6798
Jefa de la Sección de interpretación	Sra. R. Ezrati	9.10	8391
Encargada del control de documentos	Srta. A.K. Craig	9.20	8127
Jefe de la Sección de imprenta y coordinador de tareas especiales	Sr. J. Daoust	A.10	8205
Supervisora de inscripciones	Sra. R. Zagoritis	4.10	8226
Supervisor de la Subsección de distribución interna	Sr. S. Gauthier	1.10	8109